

## 士师记第十章译文对照

**和合本土 10:1** 亚比米勒以后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉兴起，拯救以色列人。他住在以法莲山地的沙密。

**拼音版土 10:1** Yǎbīmǐlè yǐhòu, yǒu Yìsàjiā rén duō duō de sūnzi, Pǔwǎ de érzi Tuólā xīngqǐ, zhengjiù Yìsèliè rén. tā zhù zài Yìfǎlián shān dì de shā mì.

**吕振中土 10:1** 亚比米勒以后、有以萨迦人朵多的孙子、普瓦的儿子陀拉、起来拯救以色列人；他住在以法莲山地的沙密。

**新译本土 10:1** 亚比米勒之后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉，兴起拯救以色列人；他住在以法莲山地的沙密。

**现代译土 10:1** 亚比米勒死后，朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉出来解救以色列人。他是以萨迦支族人，住在以法莲山区的沙密。

**当代译土 10:1** 亚比米勒死后，以色列兴起了另一位名叫陀拉的士师，他是以萨迦人；祖父的名字是朵多，父亲叫普瓦；他寄居在以法莲山区的沙密。

**思高本土 10:1** 阿彼默肋客之後，有依撒加人重重的孙子，普阿的儿子托拉起来整救以色列。他住在厄弗辣因山地的沙米尔，

**文理本土 10:1** 亚比米勒后、以萨迦人朵多孙、普亚子陀拉兴起、救以色列人、居以法莲山地之沙密、

**修订本土 10:1** 亚比米勒以后，陀拉兴起，拯救以色列，他是朵多的孙子，普瓦的儿子，以萨迦人，住在以法莲山区的沙密。

**KJV 英土 10:1** And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

**NIV 英土 10:1** After the time of Abimelech a man of Issachar, Tola son of Puah, the son of Dodo, rose to save Israel. He lived in Shamir, in the hill country of Ephraim.

**和合本土 10:2** 陀拉作以色列的士师二十三年就死了，葬在沙密。

**拼音版土 10:2** Tuólā zuò Yìsèliè de shì shī èr shí sān nián, jiù sǐ le, zàng zài shā mì.

**吕振中土 10:2** 陀拉作士师来拯救以色列二十三年。他死了，埋葬在沙密。

**新译本土 10:2** 陀拉治理以色列人二十三年，就死了，埋葬在沙密。

**现代译土 10:2** 他作以色列的士师二十叁年。他死了，葬在沙密。

**当代译土 10:2** 陀拉当士师二十叁年，死后葬在沙密。

思高本士 10:2 做以色列民长有二十叁年之久，死後葬在纱米尔。

文理本士 10:2 为以色列士师、历二十三年、卒而葬于沙密、○

修订本士 10:2 陀拉作以色列的士师二十三年。他死了，葬在沙密。

**KJV 英士 10:2**And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

**NIV 英士 10:2**He led Israel twenty-three years; then he died, and was buried in Shamir.

**和合本士 10:3** 在他以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。

**拼音版士 10:3**Zài tā yǐhòu yǒu Jīliè rén Yáer xīngqǐ, zuò Yǐsèliè de shì shī èr shí èr nián.

吕振中士 10:3 他以后有基列人睚珥起来、作士师来拯救以色列二十二年。

新译本士 10:3 在他之后，有基列人睚珥兴起治理以色列人二十二年。

现代译士 10:3 陀拉死后，有基列人睚珥作以色列的士师二十二年。

当代译士 10:3 基列人睚珥接续作士师二十叁年。

思高本士 10:3 在他以後，有基肋阿得人雅依尔兴起，作以色列民长二十二年之久。

文理本士 10:3 厥后、基列人睚珥兴起、为以色列士师、历二十二年、

修订本士 10:3 陀拉以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。

**KJV 英士 10:3**And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

**NIV 英士 10:3**He was followed by Jair of Gilead, who led Israel twenty-two years.

**和合本士 10:4** 他有三十个儿子，骑着三十匹驴驹。他们有三十座城邑，叫作哈倭特睚珥，直到如今，都是在基列地。

**拼音版士 10:4**Tā yǒu sān shí gè érzi, qí zhe sān shí pǐ lǘ jū. tāmen yǒu sān shí zuò chéngyì, jiào zuò hā wō tè Yáer, zhí dào rú jīn, dōu shì zài Jīliè dì.

吕振中士 10:4 他有三十个儿子、骑着三十匹驴驹；他们有三十座城，直到今日还叫做哈倭特睚珥（即：『睚珥的帐篷村』的意思），都是在基列地。

新译本士 10:4 他有三十个儿子，骑着三十头驴驹；他们有三十座城，叫作哈倭特·睚珥，直到今日都是在基列地。

现代译士 10:4 他有叁十个儿子，骑叁十匹驴。他们在基列一带有叁十座城；到今天这些城还叫做哈倭特睚珥。

当代译士 10:4 他有叁十个儿子，常策骑叁十匹驴到处漫游。他又在基列拥有叁十座城，那些城到现在还称为“哈倭特睚珥”。

思高本士 10:4 他有叁十个儿子，骑着叁十匹驴驹；他们有叁十座城，这些城称作哈沃特雅依尔，直到今日，都在基肋阿得地。

文理本士 10:4 有子三十、乘驴驹三十、治邑三十、在基列地、至今名曰睚珥乡里、

修订本士 10:4 他有三十个儿子，骑着三十匹驴驹。他们有三十座城，叫作哈倭特。睚珥，直到如今，都在基列地。

**KJV 英士 10:4**And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.

**NIV 英士 10:4**He had thirty sons, who rode thirty donkeys. They controlled thirty towns in Gilead, which to this day are called Havvoth Jair.

**和合本士 10:5** 睚珥死了，就葬在加们。

拼音版士 10:5 Yá Er sǐ le, jiù zàng zài jiā men.

吕振中士 10:5 睚珥死了，埋葬在加们。

新译本士 10:5 睚珥死了以后，就埋葬在加们。

现代译士 10:5 睚珥死了，葬在加们。

当代译士 10:5 睚珥死后，下葬在加们。

思高本士 10:5 雅依尔死後埋葬在卡孟。

文理本士 10:5 睚珥卒、葬于加们、○

修订本士 10:5 睚珥死了，葬在加们。

**KJV 英士 10:5**And Jair died, and was buried in Camon.

**NIV 英士 10:5**When Jair died, he was buried in Kamon.

**和合本士 10:6** 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力和亚斯她录，并亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神，离弃耶和华，不事奉他。

拼音版士 10:6 Yǐsèliè rén yòu xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, qù shìfèng zhū bālì hé Yàsītālù, bìng Yàlán de shén, Xīdùn de shén, Móyē de shén, Yàmén rén de shén, Fēilìshì rén de shén, lí qì Yēhéhuá, bú shìfèng tā

吕振中士 10:6 以色列人又行了永恒主所看为坏的事，去服事众巴力（即：外国人的神）、和亚斯她录（即：外国人的女神）、跟亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神：他们离弃了永恒主，不事奉他。

新译本士 10:6 以色列人又行了耶和华看为恶的事，服事众巴力和亚斯她录，以及亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神；他们离弃了耶和华，不再服事他。

现代译士 10:6 以色列人民又得罪上主。他们拜巴力和亚斯她录，还有叙利亚、西顿、摩押、亚扪、非利士等的神明。他们离弃上主，不敬拜他。

当代译士 10:6 后来，以色列人又背叛主，敬拜巴力和亚斯她录，又拜亚兰、西顿、摩押、亚扪和非

利士的神，离弃主，不再事奉他。

**思高本士 10:6** 那时以色列子民又行了上主视为恶的事，事奉巴耳和阿市托勒特众神，以及阿兰的神，漆冬的神，摩阿布的神，阿孟子民的神，培肋舍特人的神；他们背弃上主，不事奉他。

**文理本士 10:6** 以色列人又行耶和华所恶、事诸巴力、与亚斯他录、暨亚兰、西顿、摩押、亚扪族、非利士之诸神、违弃耶和华、不崇事之、

**修订本士 10:6** 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力和亚斯她录，以及亚兰的神明、西顿的神明、摩押的神明、亚扪人的神明、非利士人的神明。他们离弃耶和华，不事奉他。

**KJV 英士 10:6** And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

**NIV 英士 10:6** Again the Israelites did evil in the eyes of the LORD. They served the Baals and the Ashtoreths, and the gods of Aram, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites and the gods of the Philistines. And because the Israelites forsook the LORD and no longer served him,

**和合本士 10:7** 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在非利士人和亚扪人的手中。

**拼音版士 10:7** Yēhéhuá de nùqì xiàng Yǐsèliè rén fā zuò, jiù bǎ tāmen jiāo zài Fēilìshì rén hé Yàmén rén de shǒu zhōng.

**吕振中士 10:7** 永恒主向以色列人发怒气，就把他们交付（原文：卖）在非利士人手中、和亚扪人手中。

**新译本士 10:7** 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在非利士人的手中和亚扪人的手中。

**现代译士 10:7** 上主向以色列人发怒，把他们交在非利士人和亚扪人手里。

**当代译士 10:7** 因此，主对以色列人大大发怒，容让非利士人和亚扪人凌虐他们，使他们不断侵扰约旦河东、亚摩利人境内（即基列地区）的以色列人，

**思高本士 10:7** 上主向以色列发怒，把他们交在培肋舍特人和阿孟子民手中。

**文理本士 10:7** 耶和华怒以色列人、付于非利士人、及亚扪人之手、

**修订本士 10:7** 耶和华的怒气向以色列发作，把他们交给非利士人和亚扪人的手中。

**KJV 英士 10:7** And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

**NIV 英士 10:7** he became angry with them. He sold them into the hands of the Philistines and the Ammonites,

**和合本土 10:8** 从那年起，他们扰害欺压约旦河那边、住亚摩利人之基列地的以色列人，共有十八年。

**拼音版士 10:8** Cóng nà nián qǐ, tāmen rǎo hài qīyē Yuēdànhé nàbiān, zhù Yàmólìrén zhī Jìlì è dì de Yǐsèliè rén, gōng yǒu shí bā nián.

**吕振中士 10:8** 从那年起，他们就破毁了压制了约但河东边、在基列的、在亚摩利人之地的、以色列众人、十八年。

**新译本土 10:8** 从那一年起，他们就迫害欺压以色列人，就是所有在约旦河东边，住在亚摩利人之地的以色列人，共十八年。

**现代译士 10:8** 十八年来，他们困扰并压迫了住在约旦河东岸、亚摩利人境内、基列一带的以色列人。

**当代译士 10:8** 因此，主对以色列人大大发怒，容让非利士人和亚扪人凌虐他们，使他们不断侵扰约旦河东、亚摩利人境内（即基列地区）的以色列人，

**思高本土 10:8** 从那一年起，他们迫害压制以色列子民，即所有住在约但河对岸，在阿摩黎人境内基肋阿得地方的以色列子民，一连十八年。

**文理本土 10:8** 以色列人居约但东、属基列之亚摩利地者、自是受其扰害暴虐、历十八年、

**修订本土 10:8** 从那年起，他们欺压迫害以色列人，在约旦河东，亚摩利人境内，基列一带所有的以色列人，长达十八年。

**KJV 英士 10:8** And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

**NIV 英士 10:8** who that year shattered and crushed them. For eighteen years they oppressed all the Israelites on the east side of the Jordan in Gilead, the land of the Amorites.

**和合本土 10:9** 亚扪人又渡过约旦河去攻打犹大和便雅悯，并以法莲族。以色列人就甚觉窘迫。

**拼音版士 10:9** Yàmén rén yòu dù guō Yuēdànhé qù gōngdǎ Yóudà hé Biànyǎmǐn, bìng Yǐfǎlián zú. Yǐsèliè rén jiù shén jué jiǒng pò.

**吕振中士 10:9** 亚扪人又渡过约但河、来攻打犹大、便雅悯、和以法莲家族；以色列人就非常困苦。

**新译本土 10:9** 亚扪人又渡过约旦河去攻打犹大、便雅悯和以法莲家，以色列人就非常困苦。

**现代译士 10:9** 亚扪人还渡过约旦河去攻打犹大、便雅悯，和以法莲支族。以色列人面临危机。

**当代译士 10:9** 祸患甚至蔓延到犹大、便雅悯和以法莲，因为亚扪人不断渡过约旦河来攻击他们，历时十八年之久。

**思高本土 10:9** 阿孟子民也过约但河来攻击猷大、本雅明和厄弗辣因家族；因此以色列人很是困苦。

**文理本土 10:9** 亚扪人亦渡约但、攻犹大便雅悯暨以法莲族、以色列人窘甚、

**修订本土 10:9** 亚扪人渡过约旦河去攻打犹大和便雅悯，以及以法莲家族。以色列的处境非常困苦。

**KJV 英士 10:9** Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

**NIV 英士 10:9** The Ammonites also crossed the Jordan to fight against Judah, Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was in great distress.

**和合本土 10:10** 以色列人哀求耶和华说：“我们得罪了你，因为离弃了我们 神，去事奉诸巴力。”

**拼音版士 10:10** Yìsèliè rén āi qiú Yēhéhuá shuō, wǒmen dé zuì le nǐ. yīnwei lí qì le wǒmen shén, qù shìfèng zhū bā lì.

**吕振中士 10:10** 以色列人向永恒主哀呼说：「我们犯罪得罪了你了，因为我们离弃了我们的神，去服事众巴力（即：外国人的神）。」

**新译本土 10:10** 以色列人向耶和华哀求，说：“我们得罪了你，因为我们离弃了我们的 神，服事众巴力。”

**现代译士 10:10** 於是，以色列人呼求上主，说：「我们得罪了你；我们离弃了我们的神去拜巴力。」

**当代译士 10:10** 最后，以色列人只好再转向主，求他拯救，说：“我们实在是得罪了你，离弃了我们的神而去敬拜假神。”

**思高本土 10:10** 以色列子民遂向上主呼吁说：「我们得罪了你，因为我们背弃了我们的天主，事奉了巴耳诸神！」

**文理本土 10:10** 吁耶和华曰、我弃我之神而事巴力、获罪于尔、

**修订本土 10:10** 以色列人哀求耶和华说：“我们得罪了你，因为我们离弃了我们的神，去事奉诸巴力。”

**KJV 英士 10:10** And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

**NIV 英士 10:10** Then the Israelites cried out to the LORD, "We have sinned against you, forsaking our God and serving the Baals."

**和合本土 10:11** 耶和华对以色列人说：“我岂没有救过你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利士人吗？”

**拼音版士 10:11** Yēhéhuá duì Yìsèliè rén shuō, wǒ qǐ méiyǒu jiù guō nǐmen tuōlí Aijí rén, Yà mólìrén, Yàmén rén, hé Fēilìshì rén ma.

**吕振中士 10:11** 永恒主对以色列人说：「我岂没有拯救了你们脱离埃及人和亚摩利人、亚扪人、和非利士人么？」

**新译本土 10:11** 耶和华对以色列人说：“我不是曾经拯救你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利

士人吗？

现代译士 10:11 上主回答：「从前，埃及人、亚摩利人、亚扪人、非利士人、

当代译士 10:11 但主对他们说：“我不是从埃及人、亚摩利人、亚扪人、非利士人、

思高本士 10:11 上主对以色列子民说：「当埃及人、阿摩黎人、阿孟子民、培肋舍特人、

文理本士 10:11 耶和华谕以色列人曰、我岂未拯尔于埃及亚摩利亚扪非利士人乎、

修订本士 10:11 耶和华对以色列人说：“我岂没有救你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利士人吗？

**KJV 英士 10:11** And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

**NIV 英士 10:11** The LORD replied, "When the Egyptians, the Amorites, the Ammonites, the Philistines,

**和合本士 10:12** 西顿人、亚玛力人、马云人也都欺压你们。你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。

**拼音版士 10:12** Xīdùn rén, Yàmǎlì rén, mǎ yún rén yě dōu qīyē nǐmen. nǐmen āi qiú wǒ, wǒ yě zhèngjiù nǐmen tuōlí tāmen de shǒu.

吕振中士 10:12 西顿人、亚玛力人、马云人、也都压迫你们；你们向我哀叫，我也拯救你们脱离他们的手。

新译本士 10:12 西顿人、亚玛力人、马云人也都压迫你们；你们向我哀求，我也拯救你们脱离他们的手。

现代译士 10:12 西顿人、亚玛力人，和马云人欺压你们，你们求告我，难道我没解救你们吗？

当代译士 10:12 西顿人、亚玛力人和马云人手中把你们拯救出来吗？你们向我呼救，我就拯救你们；

思高本士 10:12 漆冬人、阿玛肋人、米德杨人难为你们的时候，你们向我哀号，我岂没有从他们手中拯救了你们？

文理本士 10:12 昔西顿亚玛力马云人虐尔、尔呼吁我、我亦拯尔于其手、

修订本士 10:12 西顿人、亚玛力人和马云人欺压你们，你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。

**KJV 英士 10:12** The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

**NIV 英士 10:12** the Sidonians, the Amalekites and the Maonites oppressed you and you cried to me for help, did I not save you from their hands?

**和合本士 10:13** 你们竟离弃我，事奉别神！所以我不再救你们了。

**拼音版士 10:13** Nǐmen jìng lí qì wǒ, shìfèng bié shén. suǒyǐ wǒ bú zài jiù nǐmen le.

吕振中士 10:13 你们竟离弃了我，去服事别的神；因此我不再拯救你们了。

新译本土 10:13 你们竟离弃了我，服事别的神，因此我不再拯救你们了。

现代译土 10:13 可是，你们还是离弃我，去拜别的神明。因此，我不再救你们了。

当代译土 10:13 但是，你们竟然一次又一次地离弃我去事奉别的神。所以，我不会再救你们了；

思高本土 10:13 但是你们背弃了我，事奉了别的神，因此我不再拯救你们，

文理本土 10:13 尔乃弃我、而事他神、我不复拯尔矣、

修订本土 10:13 你们竟离弃我去事奉别神！所以我不再救你们了。

**KJV 英土 10:13** Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

**NIV 英土 10:13** But you have forsaken me and served other gods, so I will no longer save you.

**和合本土 10:14** 你们去哀求所选择的神，你们遭遇急难的时候，让他救你们吧！”

拼音版土 10:14 Nǐmen qù āi qiú suǒ xuǎnzé de shén. nǐmen zāoyù jí nán de shíhou, ràng tā jiù nǐmen ba.

吕振中土 10:14 你们去向你们所选择的神哀呼！让他在你们遭遇患难时拯救你们吧。」

新译本土 10:14 你们去向你们拣选的神呼求吧！让他们在你们遭遇患难的时候拯救你们吧。”

现代译土 10:14 你们去呼求你们所选的神明吧！你们遭难的时候，由他们来救你们吧！」

当代译土 10:14 你们去求自己所选择的新神吧，在这危急的关头，就让他们来拯救你们好了。”

思高本土 10:14 去呼吁你们所选择的神罢！让他们在你们遭难时来拯救你们！」

文理本土 10:14 尔可往吁所简之神、尔遭难时、任其拯之、

修订本土 10:14 你们去哀求你们所选择的神明；你们遭遇急难的时候，让它们救你们吧！”

**KJV 英土 10:14** Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

**NIV 英土 10:14** Go and cry out to the gods you have chosen. Let them save you when you are in trouble!"

**和合本土 10:15** 以色列人对耶和华说：“我们犯罪了，任凭你随意待我们吧！只求你今日拯救我们。”

拼音版土 10:15 Yǐsèliè rén duì Yēhéhuá shuō, wǒmen fàn zuì le, rènpíng nǐ suíyì dāi wǒmen ba. zhǐ qiú nǐ jīnrì zhengjiù wǒmen.

吕振中土 10:15 以色列人对永恒主说：「我们犯了罪了：你看怎么好就怎么待我们吧；只求你今日援救我们好啦。」

新译本土 10:15 以色列人对耶和华说：“我们犯了罪了，你任意对待我们吧；只求你今日拯救我们。”

现代译土 10:15 但是，以色列人民对上主说：「我们犯了罪；你要怎样待我们就怎样待我们吧！只是求你今天解救我们吧！」



当代译士 10:15 可是，他们却苦苦地哀求说：“我们犯了罪，应该任由你处置。只求你今天再拯救我们脱离敌人的魔掌。”

思高本士 10:15 以色列子民对上主说：「我们犯了罪，你任意对待我们，只求你今日援救我们！」

文理本士 10:15 以色列人谓耶和华曰、我干罪矣、任尔随意待我、惟求今日救援、

修订本士 10:15 以色列人对耶和华说：“我们犯罪了，照你看为好的待我们，只求你今日拯救我们吧！”

**KJV 英士 10:15** And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

**NIV 英士 10:15** But the Israelites said to the LORD, "We have sinned. Do with us whatever you think best, but please rescue us now."

**和合本士 10:16** 以色列人就除掉他们中间的外邦神，事奉耶和华。耶和华因以色列人受的苦难，就心中担忧。

拼音版士 10:16 Yìsèliè rén jiù chúdiào tāmen zhōngjiān de wài bāng shén, shìfèng Yēhéhuá. Yēhéhuá yīn Yìsèliè rén shòu de kǔnàn, jiù xīn zhōng dān yōu.

吕振中士 10:16 以色列人就从他们中间除掉外族人的神，而事奉永恒主；因以色列人所遭遇的患难，永恒主的心就很着急。

新译本士 10:16 以色列人就从他们中间除去外族人的神，事奉耶和华；耶和华的心因以色列人所受的患难，就很着急。

现代译士 10:16 於是他们除掉了外国神明，敬拜上主。上主因以色列所受的困苦而心里难受。

当代译士 10:16 以色列人把他们所有的外邦神像都毁掉了，专心事奉主；主也就为以色列人所受的苦难而心中难过。

思高本士 10:16 以色列子民遂从他们中间除去外邦的神，而事奉上主；上主再不能容忍以色列受苦。

文理本士 10:16 遂去其中异族之神、而事耶和华、耶和华因其困苦、中心愀然、

修订本士 10:16 以色列人就除掉他们中间的外邦神明，事奉耶和华。耶和华因以色列所受的苦难而心里焦急。

**KJV 英士 10:16** And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

**NIV 英士 10:16** Then they got rid of the foreign gods among them and served the LORD. And he could bear Israel's misery no longer.

**和合本士 10:17** 当时，亚扪人聚集，安营在基列。以色列人也聚集，安营在米斯巴。

拼音版士 10:17 Dāngshí Yàmén rén jùjí, ān yíng zài Jīliè. Yìsèliè rén yě jùjí, ān yíng zài Mǐsǐbā.

sī bā.

吕振中士 10:17 当时亚扪人应召而集，在基列扎营；以色列人也聚集，扎营在米斯巴。

新译本土 10:17 当时亚扪人聚集起来，在基列安营；以色列人也聚集，在米斯巴安营。

现代译士 10:17 那时，亚扪人的军队在基列扎营，准备作战。以色列人也集合起来，在基列的米斯巴扎营。

当代译士 10:17 当时，亚扪人的军队齐集在基列，预备进攻在米斯巴的以色列军。

思高本土 10:17 那时阿孟子民集合在基肋阿得扎营，以色列子民也集合在米兹帕安营。

文理本土 10:17 时、亚扪人集而建营于基列、以色列人亦集而建营于米斯巴、

修订本土 10:17 亚扪人被召来，在基列安营；以色列人也聚集，在米斯巴安营。

**KJV 英士 10:17** Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

**NIV 英士 10:17** When the Ammonites were called to arms and camped in Gilead, the Israelites assembled and camped at Mizpah.

**和合本土 10:18** 基列的民和众首领彼此商议说：“谁能先去攻打亚扪人，谁必作基列一切居民的领袖。”

**拼音版士 10:18** Jīliè de mǐn hé zhòng shǒulǐng bǐcǐ shāngyì shuō, shuí néng xiān qù gōng dǎ Yàmén rén, shuí bì zuò Jīliè yīqiè jūmín de lǐng xiù.

吕振中士 10:18 基列的人民、基列的首领、就彼此说：「哪一个能先去攻打亚扪人，那一个人就可以做基列一切居民的首领。」

新译本土 10:18 基列的人民和众领袖彼此说：“谁先去攻打亚扪人，谁就可以作基列所有居民的首领。”

现代译士 10:18 住在基列一带的以色列各支族的首领和民众彼此说：「谁领先去打亚扪人，谁就作基列住民的首领。」

当代译士 10:18 基列的领袖们彼此商议说：“哪一个能够率领我们去抵御亚扪人，哪一个就是我们的领袖。”

思高本土 10:18 基肋阿得人民的首领彼此说：「谁开始攻打阿孟子民，谁就作全基肋阿得居民的首领。」

文理本土 10:18 基列民之牧伯相议曰、谁先战亚扪人、彼必为基列民长、

修订本土 10:18 基列百姓中的领袖彼此说：“谁领先出去攻打亚扪人，谁就作基列所有居民的领袖。”

**KJV 英士 10:18** And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

**NIV 英士 10:18** The leaders of the people of Gilead said to each other, "Whoever will launch the attack against the Ammonites will be the head of all those living in Gilead."

